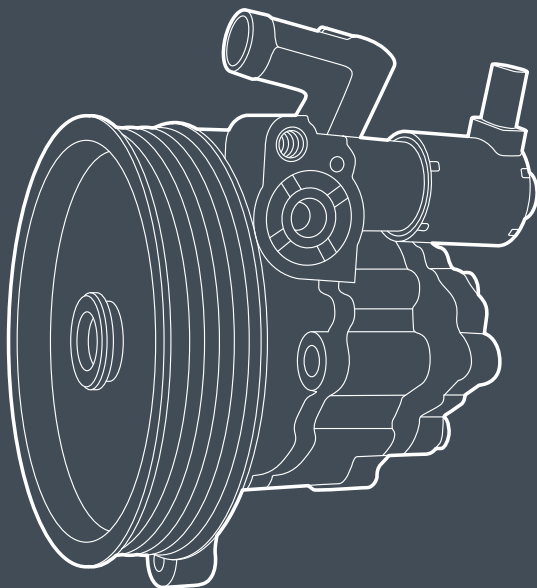


# Fitting instructions for Power Steering Pumps

# ATTENTION



Please read the instructions in this leaflet before installation, to ensure longevity for your product.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for dit produkt.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Produkts zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor der Montage die Anweisungen in diesem Merkzettel.



Pour assurer à votre nouveau produit une durée de vie optimale, suivez les instructions suivantes avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo producto, siga las instrucciones que se indican en esta carpeta antes de iniciar el montaje.



Per garantire una lunga vita utile al nuovo prodotto, rispettare le istruzioni presenti in questo documento prima dell'installazione.



Para garantir uma longa vida útil do seu novo produto, siga as instruções contidas neste ficheiro, antes da montagem.



Aby zapewnić długą żywotność nowego produktu, należy przed jego zamontowaniem wykonać czynności zawarte poniżej.



Pro zajištění dlouhé životnosti vašeho nového produktu prosím před montáží postupujte podle pokynů v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului produs, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.

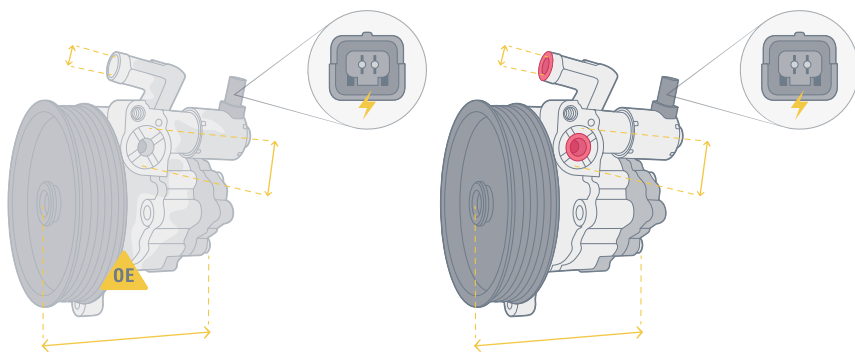


Az új termék hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



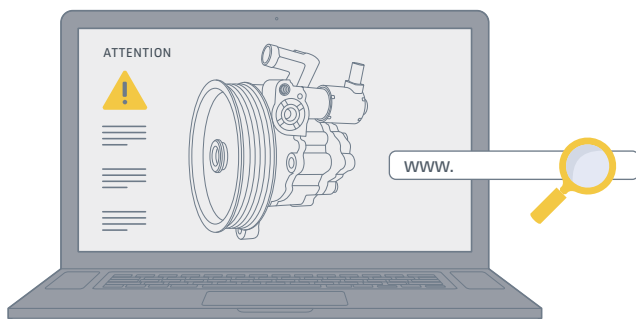
Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega izdelka, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.













# Compare the old and new power steering pump



-  Compare the new and the old power steering pump – are they physically similar? Are measurements around the pulley/hub identical – and is the height relation to the pump housing (measured from the front edge of a mounting point to the middle of the first groove/front edge of the hub) of this equal? Are connections and mountings in equal locations?
-  Sammenlign den nye og gamle servopumpe – er de fysisk ens? Er målet omkring remskiven/flangen ens – og dennes dybdemål (målt fra forkant af monteringsøje til midten af første spor/forkant på flangen) i forhold til pumpehuset? Sidder tilslutninger og bespændinger ens?
-  Vergleichen Sie die neue und die alte Servolenkungspumpe - sind sie äußerlich identisch? Sind die Maße der Riemenscheibe/Nabe identisch - und ist das Höhenverhältnis zum Pumpengehäuse (gemessen von der Vorderkante eines Befestigungspunktes bis zur Mitte der ersten Rille/Vorderkante der Nabe) davon gleich? Sind die Anschlüsse und Befestigungen an den gleichen Stellen?
-  Comparez la nouvelle et l'ancienne pompe de direction assistée - sont-elles physiquement similaires ? Les mesures autour de la poulie/du moyeu sont-elles identiques - et la hauteur par rapport au carter de la pompe (mesurée depuis le bord avant d'un point de montage jusqu'au milieu de la première rainure/le bord avant du moyeu) est-elle identique ? Les raccords et les montages sont-ils situés aux mêmes endroits ?
-  Compare la bomba de dirección asistida nueva y la antigua: ¿son físicamente similares? ¿Son idénticas las medidas alrededor de la polea/cubo - y es igual la relación de altura con la carcasa de la bomba (medida desde el borde delantero de un punto de montaje hasta el centro de la primera ranura/borde delantero del cubo)? ¿Están las conexiones y las fijaciones en lugares iguales?
-  Confrontare la nuova e la vecchia pompa del servosterzo - sono fisicamente simili? Le misure intorno alla puleggia/mozzo sono identiche - e il rapporto di altezza con l'alloggiamento della pompa (misurato dal bordo anteriore di un punto di montaggio al centro della prima scanalatura/bordo anteriore del mozzo) è uguale? Le connessioni e gli attacchi sono in posizioni uguali?
-  Compare a nova bomba de direcção assistida com a antiga - são fisicamente semelhantes? As medidas em torno da polia/cubo são idênticas - e a altura do corpo da bomba (medida desde a extremidade frontal de um ponto de montagem até ao meio da primeira ranhura/aresta frontal do cubo) é igual? As ligações e as fixações estão em locais iguais?
-  Przed montażem pompy wspomagania należy porównać nową pompę ze starą pompą. Przede wszystkim, czy wymiary koła pasowego/piasty są identyczne? W szczególności należy zmierzyć i porównać odległość pomiędzy pierwszym rowkiem koła pasowego a środkiem najbliższego (względem koła pasowego) ucha mocującego. Sprawdź również czy przyłącza i mocowania są w tych samych punktach?
-  Porovnejte nové a staré čerpadlo posilovače řízení - jsou si fyzicky podobné? Jsou rozměry kolem řemenice/náboje shodné - a je výškový poměr vůči tělesu čerpadla (měřeno od přední hrany montážního bodu do středu první drážky/přední hrany náboje) tohoto shodný? Jsou spoje a upevnění na stejných místech?
-  Comparati noua și vechea pompă de servodirecție - sunt similare din punct de vedere fizic? Sunt identice măsurătorile din jurul scripetelui/ butucului - și este egală înălțimea față de carcasa pompei (măsurată de la marginea frontală a unui punct de montare până la mijlocul primei caneluri/margine frontală a butucului)? Sunt conexiunile și montările în locații egale?
-  Hasonlítsa össze az új és a régi szervokormányszivattyút - fizikailag hasonlóak? A szíjtárcsa/tengely körüli méretek azonosak - és a szivattyúházhoz viszonyított magassági viszonya (egy rögzítési pont elülső szélétől a tengely első hornyának/tengely elülső szélének közepéig mérve) azonos? A csatlakozások és a rögzítések azonos helyen vannak-e?
-  Primerajte novo in staro črpalko servoojačevalnika - sta si fizično podobni? Ali so meritve okoli jermenice/točke enake - in ali je razmerje med višino in ohišjem črpalke (merjeno od sprednjega roba pritrditelne točke do sredine prvega utora/prednjega roba pesta) pri tem enako? Ali so priključki in pritrditve na enakih mestih?

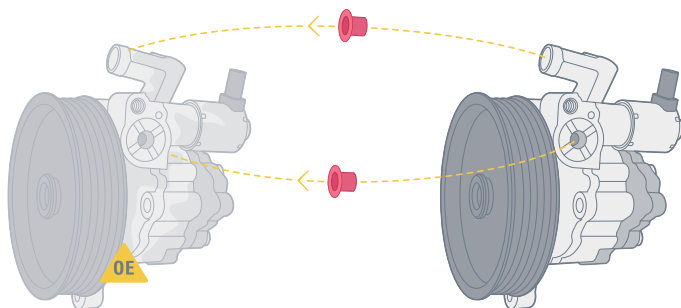
## Are there vehicle-specific instructions?





-  If the vehicle manufacturers have any special notes regarding replacement of the pump, these must always be followed.
  
-  Har køretøjsproducenten specialanvisninger omkring udskiftning af servopumpen, skal disse til enhver tid følges.
  
-  Falls der Fahrzeughersteller besondere Hinweise zum Austausch der Pumpe vorgibt, sind diese unbedingt zu beachten.
  
-  Si les constructeurs de véhicules ont des remarques particulières concernant le remplacement de la pompe, celles-ci doivent toujours être suivies.
  
-  Si el fabricante del vehículo tiene alguna indicación especial sobre la sustitución de la bomba, ésta debe respetarse siempre.
  
-  Se il costruttore del veicolo ha delle note speciali riguardanti la sostituzione della pompa, queste devono essere sempre seguite.
  
-  Se o fabricante do veículo tiver quaisquer notas especiais relativas à substituição da bomba, estas devem ser sempre seguidas.
  
-  Jeżeli producent pojazdu zaleca specjalną procedurę montażu pompy, należy zawsze jej przestrzegać.
  
-  Pokud výrobce vozidla uvádí nějaké zvláštní pokyny týkající se výměny čerpadla, je třeba je vždy dodržet.
  
-  În cazul în care producătorii de vehicule au indicații speciale privind înlocuirea pompei, acestea trebuie respectate întotdeauna.
  
-  Ha a járműgyártónak vannak a szivattyú cseréjére vonatkozó különleges előírásai, ezeket mindig be kell tartani.
  
-  Če imajo proizvajalci vozil kakšne posebne napotke glede zamenjave črpalke, jih je treba vedno upoštevati.





-  Flush the power steering system by removing the power steering lines from the steering rack. Take note of the oil condition – is it clean or contaminated? Contamination can be a sign of degradation in the power steering lines. The lines are often degraded internally, and thus can be difficult to spot – they are however often degraded simultaneously. If the system is not flushed, warranty will be voided.
-  Skyl systemet igennem ved at afmontere servoslangerne fra tandstangen. Vær opmærksom på oliens tilstand – er den ren eller bærer den præg af urenheder? Urenheder kan være et tegn på nedbrydning af servoslangerne. Slangerne nedbrydes indefra, og det kan derfor være svært at vurdere deres stand – de nedbrydes dog ofte samtidig. Skylls systemet ikke igennem bortfalder garantien.
-  Spülen Sie das Servolenksystem indem Sie die Servolenkungsleitungen vom Lenkgetriebe trennen. Achten Sie auf den Zustand des Öls - ist es sauber oder verunreinigt? Verunreinigungen können auch ein Zeichen für eine Beschädigung der Servolenkungsleitungen sein. Die Leitungen sind oft von innen angegriffen oder beschädigt, und daher schwer zu erkennen. Wenn eine Leitung beschädigt ist, sind meist auch die anderen Leitungen betroffen. Wenn das System nicht gespült wird, erlischt die Garantie.
-  Rincez le système de direction assistée en retirant les conduits de direction assistée de la crémaillère de direction. Prenez note de l'état de l'huile - est-elle propre ou contaminée ? La contamination peut être un signe de dégradation des conduits de direction assistée. Les conduits sont souvent dégradés en interne et peuvent donc être difficiles à repérer - ils sont cependant souvent dégradés simultanément. Si le système n'est pas rincé, la garantie sera annulée.
-  Lave el sistema de dirección asistida retirando los conductos de dirección asistida de la cremallera de dirección. Observe el estado del aceite: ¿está limpio o contaminado? La contaminación puede ser un signo de degradación en los conductos de la dirección asistida. Los conductos suelen estar degradados internamente, por lo que puede ser difícil detectarlos; sin embargo, a menudo se degradan simultáneamente. Si el sistema no se lava, la garantía quedará anulada.
-  Lavare il sistema di servosterzo rimuovendo i tubi del servosterzo dalla cremagliera. Prendere nota delle condizioni dell'olio - è pulito o contaminato? La contaminazione può essere un segno di degrado dei tubi del servosterzo, che è interno ai tubi e quindi può essere difficile da individuare – i tubi sono comunque spesso degradati contemporaneamente. Se il sistema non viene lavato, la garanzia sarà annullata.
-  Limpe o sistema de direção assistida retirando os tubos de direção assistida da caixa de direção. Tome nota do estado do óleo - está limpo ou contaminado? A contaminação pode ser um sinal de degradação nos tubos de direção assistida. As linhas apresentam frequentemente degradação interna, e por isso pode ser difícil de detectar - no entanto, frequentemente apresentam sinais de degradação. Se o sistema não for lavado, a garantia será invalidada.
-  Należy przepłukać układ wspomagania kierownicy, wcześniej odłączając przewody wspomagania od przekładni kierowniczej. Zwróć uwagę na stan oleju - czy jest czysty, klarowny lub też zanieczyszczony? Zanieczyszczenie może być oznaką degradacji przewodów wspomagania układu kierowniczego, co jest częstym zjawiskiem, trudnym do wykrycia. Należy pamiętać, że zazwyczaj degradacji ulegają wszystkie przewody jednocześnie. W przypadku braku płukania układu, gwarancja zostaje utracona.
-  Propláchněte systém posilovače řízení vjmutím vedení posilovače řízení z hřebenu řízení. Všimněte si stavu oleje - je čistý nebo znečištěný? Znečištění může být známkou degradace vedení posilovače řízení. Vedení jsou často degradována uvnitř, a proto je lze obtížně odhalit - často jsou však degradována současně. Pokud není systém propláchnut, dochází ke ztrátě záruky.
-  Spălați sistemul de servodirecție prin îndepartarea conductelor de servodirecție de la cremaliera de direcție. Luați notă de starea uleiului - este curat sau contaminat? Contaminarea poate fi un semn de degradare a conductelor de servodirecție. Liniile sunt adesea degradate intern și, prin urmare, pot fi dificil de depistat - ele sunt însă adesea degradate simultan. În cazul în care sistemul nu este spălat, garanția va fi anulată.
-  Öblítse át a szervokormányrendszer a szervokormány-vezetékek eltávolításával a kormányrúdról. Figyelje meg az olaj állapotát - tiszta vagy szennyezett? A szennyeződés a szervokormány-vezetékek károsodásának jele lehet. A vezetékek gyakran belülről degradálódnak, ezért nehéz észrevenni őket - gyakran azonban egyidejűleg degradálódnak. Ha a rendszer nem öblítik át, a garancia érvényét veszti.
-  Izperite sistem servoojačevalnika tako, da odstranite cevi servoojačevalnika z volanskega droga. Upoštevajte stanje olja - je čisto ali onesnaženo? Onesnaženost je lahko znak degradacije cevi servoojačevalnika. Vodila so pogosto degradirana znotraj, zato jih je težko opaziti - pogosto pa so degradirana hkrati. Če sistema ne splaknete, bo garancija razveljavljena.





 Handle the old power steering pump with care. Upon return, all plugs present in the new pump must be transferred to the old pump.


 Den gamle servopumpe skal behandles forsigtigt. Alle blændpropper, der var i den nye servopumpe, skal flyttes over til den gamle servopumpe inden returnering.


 Behandeln Sie die alte Servolenkungs Pumpe sorgsam. Bei der Rückgabe müssen alle in der neuen Pumpe vorhandenen Stopfen auf die alte Pumpe übertragen werden.


 Manipulez l'ancienne pompe de direction assistée avec précaution. Lors du retour, tous les bouchons présents dans la nouvelle pompe doivent être transférés dans l'ancienne.


 Manipule la antigua bomba de dirección asistida con cuidado. Al devolverla, todos los tapones presentes en la bomba nueva deben ser transferidos a la bomba vieja.


 Maneggiare con cura la vecchia pompa del servosterzo. Al ritorno, tutti i tappi presenti nella nuova pompa devono essere trasferiti nella vecchia pompa.


 Manuseie a bomba de direcção velha com cuidado. Quando a devolver, todas os tampões presentes na nova bomba devem ser transferidos para a bomba antiga.

 Zdemontowaną pompę należy ostrożnie zabezpieczyć zaslepkami / korkami z nowej pompy.

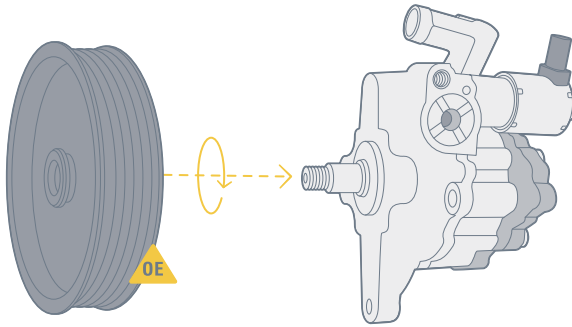
 Se starým čerpadlem posilovače řízení zacházejte opatrně. Po vrácení musí být všechny zátky přítomné v novém čerpadle přeneseny do starého čerpadla.

 Manipulați cu grijă vechea pompă de servodirecție. La returnare, toate fișele prezente în pompa nouă trebuie transferate în pompa veche.

 Kezelje óvatosan a régi szervokormányzivattyút. Visszaszállításkor az új szivattyúban lévő összes dugót át kell helyezni a régi szivattyúba.

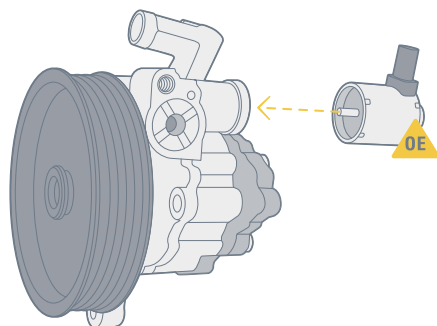
 S staro črpalko servvojačevalnika ravnajte previdno. Ob vrnitvi je treba na staro črpalko prenesti vse čepke, ki so prisotni v novi črpalki.

## Replacing the power steering pump (Pulley)

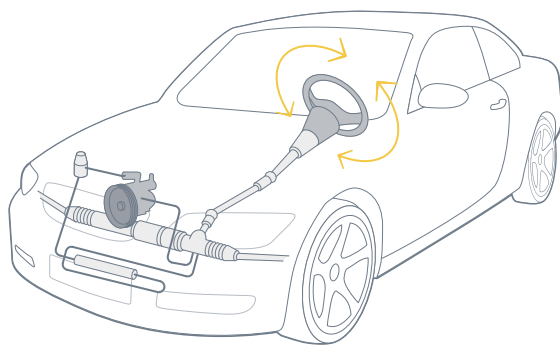


-  If the new power steering pump is supplied without a pulley, it is necessary to transfer this over from the old pump. Alternatively, a new pulley must be sourced from the vehicle manufacturer.
-  Såfremt den nye servopumpe ikke er monteret med en remskive, er det nødvendigt at flytte remskiven fra den gamle servopumpe. Alternativt fremskaffes en ny remskive hos køretøjsproducenten.
-  Wenn die neue Servopumpe ohne Riemenscheibe geliefert wird, muss diese von der alten Pumpe übernommen werden. Alternativ muss eine neue Riemenscheibe vom Fahrzeughersteller beschafft werden.
-  Si la nouvelle pompe de direction assistée est fournie sans poulie, il est nécessaire de la transférer de l'ancienne pompe. Sinon, il faut se procurer une nouvelle poulie auprès du constructeur du véhicule.
-  Si la nueva bomba de dirección asistida se suministra sin polea, es necesario utilizar la de la bomba antigua. Como alternativa, obtenga una nueva polea del fabricante del vehículo.
-  Se la nuova pompa del servosterzo è fornita senza puleggia, è necessario trasferirla dalla vecchia pompa. In alternativa, è necessario procurarsi una nuova puleggia dal costruttore del veicolo.
-  Se a bomba de direção assistida nova for fornecida sem polia, é necessário transferi-la da bomba antiga. Em alternativa, uma polia nova pode ser adquirida no fabricante do veículo.
-  Jeżeli nowa pompa wspomagania jest dostarczana bez koła pasowego, należy je zdemontować ze starej pompy i zamontować do nowej. Alternatywnie koło pasowe można zakupić jako część nową.
-  Pokud je nové čerpadlo posilovače řízení dodáváno bez řemenice, je nutné ji přenést ze starého čerpadla. Případně je třeba zajistit novou řemenici od výrobce vozidla.
-  Dacă noua pompă de servodirecție este furnizată fără o scripete, este necesar să o transferați de la pompa veche. Alternativ, trebuie procurată o nouă scripete de la producătorul vehiculului.
-  Ha az új szervokormányzivattyút szíjtárcsa nélkül szállítják, ezt át kell helyezni a régi szivattyúról. Alternativ megoldásként a jármű gyártójától kell beszerezni egy új szíjtárcsát.
-  Če je nova črpalka servoojačevalnika dobavljena brez jermenice, jo je treba prenesti iz stare črpalke. Druga možnost je, da proizvajalec vozila priskrbi novo jermenico.

## Replacing the power steering pump (Speed sensor)

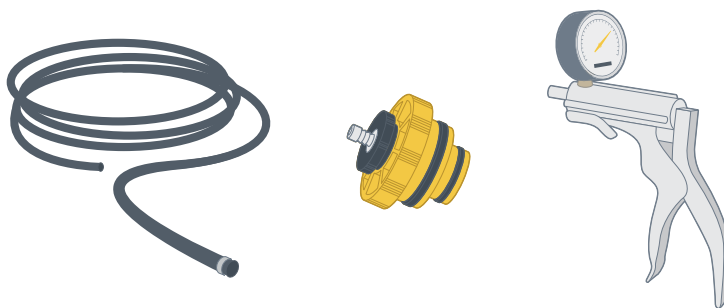


-  If a speed-/flow sensor is fitted, it must be removed from the old power steering pump and reused on the new one. Alternatively, a new sensor must be sourced from the vehicle manufacturer.
-  Benyttes en hastigheds-/flowsensor skal denne afmonteres på den gamle pumpe, og genbruges på den nye. Alternativt fremskaffes en ny hos køretøjsproducenten.
-  Wenn ein Drehzahl-/Durchflusssensor vorhanden ist, muss dieser von der alten Servopumpe entfernt und an der neuen Pumpe wiederverwendet werden. Alternativ muss ein neuer Sensor vom Fahrzeughersteller beschafft werden.
-  Si un capteur de vitesse/débit est installé, il doit être retiré de l'ancienne pompe de direction assistée et réutilisé sur la nouvelle. Sinon, il faut se procurer un nouveau capteur auprès du constructeur du véhicule.
-  Si se ha instalado un sensor de velocidad/caudal, debe desmontarse de la bomba de dirección asistida antigua y reutilizarse en la nueva. Como alternativa, solicite un nuevo sensor al fabricante del vehículo.
-  Se vi è montato un sensore di velocità/fluxo, esso deve essere rimosso dalla vecchia pompa del servosterzo e riutilizzato su quella nuova. In alternativa, un nuovo sensore deve essere reperito dal produttore del veicolo.
-  Se estiver instalado um sensor de velocidade/fluxo, este deve ser removido da bomba de direção assistida antiga e reutilizado na bomba nova. Em alternativa, um sensor novo pode ser adquirido no fabricante do veículo.
-  Jeżeli stara pompa posiada czujnik przepływu/obrotów to należy go wymontować ze starej pompy i zamontować w nowej pompie. Alternatywnie koło pasowe można zakupić jako część nową
-  Pokud je namontován snímač otáček/průtoku, musí být demontován ze starého čerpadla posilovače řízení a znovu použit na novém čerpadle. Případně se musí od výrobce vozidla obstarat nový snímač.
-  În cazul în care este montat un senzor de viteză/debit, acesta trebuie îndepărtat de pe vechea pompă de servodirecție și refolosit pe cea nouă. În mod alternativ, trebuie procurat un senzor nou de la producătorul vehiculului.
-  Ha sebesség-/áramlásérzékelőt szereltek fel, azt el kell távolítani a régi szervokormányzivattyúról, és újra fel kell használni az új szervokormányzivattyún. Alternatív megoldásként új érzékelőt kell beszerezni a jármű gyártójától.
-  Če je vgrajen senzor hitrosti/pretoka, ga je treba odstraniti s stare črpalke servoojačevalnika in ponovno uporabiti na novi črpalčki. Druga možnost je, da proizvajalec vozila priskrbi novo tipalo.



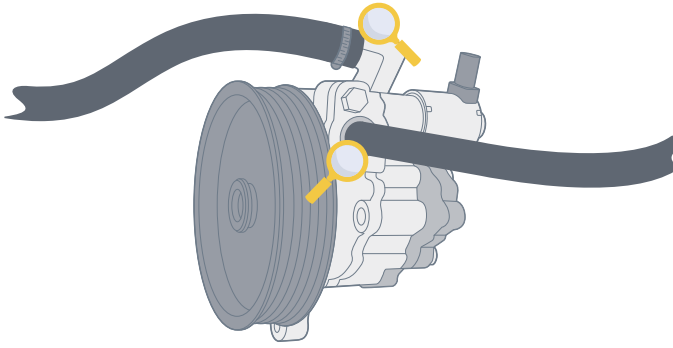
-  Following the fitment of the power steering pump and subsequent reconnection of the power steering lines, the system is filled with new power steering oil, in accordance with the vehicle manufacturer's specifications. It is important to bleed the system, which can be done by letting the vehicle idle, and continue turning the steering wheel from lock to lock. Ensure that oil is always present in the fluid container.
-  Efter endt montage af servopumpen og med servoslangerne monteret, fyldes systemet på ny med servoolie i henhold til køretøjsproducentens specifikationer. Det er vigtigt at systemet udluftes, hvilket nemmest gøres med bilen i tomgang, hvorefter rattet drejes til yderposition i begge sider adskillige gange. Vær opmærksom på at der altid skal være olie i servopumpens beholder.
-  Nach dem Einbau der Servopumpe und dem anschließenden Wiederanschluss der Servolenkungsleitungen wird das System gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers mit neuem Servolenkungsöl befüllt. Es ist wichtig das System zu entlüften indem man das Fahrzeug im Leerlauf laufen lässt und das Lenkrad von Anschlag zu Anschlag dreht. Stellen Sie sicher, dass sich immer Öl im Ausgleichsbehälter befindet.
-  Après le montage de la pompe de direction assistée et la reconnexion des conduits de direction assistée, le système est rempli d'huile de direction assistée neuve, conformément aux spécifications du constructeur du véhicule. Il est important de purger le système, ce qui peut être fait en laissant le véhicule tourner au ralenti et en continuant à tourner le volant de butée en butée. Veillez à ce que le réservoir de liquide contienne toujours de l'huile.
-  Tras el montaje de la bomba de la dirección asistida y la posterior reconexión de los conductos de la dirección asistida, debe rellenar el sistema con aceite nuevo para la dirección asistida, de acuerdo con las especificaciones del fabricante del vehículo. Es importante purgar el sistema, lo que puede hacerse dejando el vehículo al ralentí, y continuar girando el volante de bloqueo a bloqueo. Asegúrese de que siempre haya aceite en el depósito.
-  Dopo il montaggio della pompa del servosterzo e il successivo ricollegamento dei tubi del servosterzo, il sistema viene riempito con nuovo olio del servosterzo, in conformità con le specifiche del produttore del veicolo. È importante sfatare il sistema, il che può essere fatto lasciando il motore al minimo e continuando a girare il volante da un blocco all'altro. Assicurarci che l'olio sia sempre presente nel contenitore del liquido.
-  Após a instalação da bomba de direcção assistida e subsequente reconexão dos tubos de direcção assistida, o sistema é enchido com óleo novo de direcção assistida, de acordo com as especificações do fabricante do veículo. É importante sangrar o sistema, o que pode ser feito deixando o veículo parado, e continuar a girar o volante de ponto a ponto. Certifique-se de que o óleo está sempre presente no recipiente do fluido.
-  Po zamontowaniu nowej pompy wspomagania i podłączeniu przewodów zasilających, układ wspomagania należy napelnić nowym olejem, zgodnie ze specyfikacją producenta pojazdu. Ważne jest, aby cały układ został prawidłowo odpowietrzony, co można zrobić, pozostawiając pojazd na biegu jałowym i obracając kierownicą w skrajne położenia. Upewnij się, że w zbiorniku na olej, zawsze jest odpowiedni jego poziom.
-  Po montáži čerpadla posilovače řízení a následném přepojení vedení posilovače řízení se systém naplní novým olejem do posilovače řízení v souladu s údaji výrobce vozidla. Je důležité systém odvzdušnit, což lze provést tak, že se vozidlo nechá běžet na volnoběh a pokračuje se v otáčení volantem ze zámku do zámku. Dbejte na to, aby byl v nádobce s kapalinou vždy přítomen olej.
-  După montarea pompei de servodirecție și reconectarea ulterioară a conductelor de servodirecție, sistemul se umple cu ulei nou de servodirecție, în conformitate cu specificațiile producătorului vehiculului. Este important să se curețe sistemul, ceea ce se poate face lăsând autovehiculul să meargă la ralanti și continuând să se rotească volanul de la un capăt la altul. Asigurați-vă că uleiul este întotdeauna prezent în recipientul de lichid.
-  A szervokormányszivattyú felszerelését és a szervokormány-vezetékek visszaszerelését követően a rendszert a jármű gyártójának előírásai szerint új szervokormányolajjal kell feltölteni. Fontos a rendszer légtelenítése, amit úgy lehet elvégezni, hogy a járművet üresjárásban hagyjuk, és a kormánykereket zárástól zárásig tovább forgatjuk. Gondoskodjon arról, hogy a folyadékartályban mindig legyen olaj.
-  Po vgradnji črpalke servoojačevalnika in poznejši ponovni priključitvi cevi servoojačevalnika se sistem napolni z novim oljem za servoojačevalnik v skladu s specifikacijami proizvajalca vozila. Pomembno je, da sistem odzračite, kar lahko storite tako, da pustite vozilo v prostem teku in nadaljujete z obračanjem volana od blokado do blokade. Prepričajte se, da je v posodi za tekočino vedno prisotno olje.





-  Having bled the power steering system, check and top up the oil level if necessary. In some vehicles, it may be necessary to use a vacuum pump to fully eliminate any air locks in the system.
-  Herefter kontrolleres servoolistanden, og der efterfyldes om nødvendigt. Det kan, på visse systemer, være nødvendigt at suge vakuum i servosystemet for at fuldende udluftningen.
-  Nach dem Entlüften der Servolenkung ist der Ölstand zu prüfen und gegebenenfalls nachzufüllen. Bei einigen Fahrzeugen kann es erforderlich sein, eine Vakuumpumpe zu verwenden, um eventuelle Lufteinschlüsse im System vollständig zu beseitigen.
-  Après avoir purgé le système de direction assistée, vérifiez et complétez le niveau d'huile si nécessaire. Sur certains véhicules, il peut s'avérer nécessaire d'utiliser une pompe à vide pour éliminer complètement tout blocage d'air dans le système.
-  Una vez purgado el sistema de dirección asistida, compruebe y rellene el nivel de aceite si es necesario. En algunos vehículos, puede ser necesario utilizar una bomba de vacío para eliminar completamente cualquier bloqueo de aire en el sistema.
-  Dopo aver sfiatato il sistema di servosterzo, controllare e rabboccare il livello dell'olio se necessario. In alcuni veicoli può essere necessario usare una pompa a vuoto per eliminare completamente eventuali sacche d'aria nel sistema.
-  Depois de sangrar o sistema de direcção assistida, verificar e completar o nível de óleo, se necessário. Em alguns veículos, pode ser necessário utilizar uma bomba de vácuo para eliminar completamente quaisquer bloqueios de ar no sistema.
-  Po odpowietrzeniu układu wspomagania należy sprawdzić i w razie potrzeby uzupełnić poziom oleju. W niektórych pojazdach może być konieczne użycie pompy próżniowej w celu całkowitego odpowietrzenia układu.
-  Po odvzdušnění systému posilovače řízení zkontrolujte a případně doplňte hladinu oleje. U některých vozidel může být nutné použít vakuovou pumpu k úplnému odstranění případných vzduchových zámek v systému.
-  După ce ați purjat sistemul de servodirecție, verificați și completați nivelul de ulei, dacă este necesar. La unele vehicule, poate fi necesară utilizarea unei pompe de vid pentru a elimina complet orice blocaj de aer din sistem.
-  A szervokormányrendszer légtelenítése után ellenőrizze és szükség esetén töltsse fel az olajsintet. Egyes járműveknél szükség lehet vákuumszivattyú használatára a rendszerben lévő esetleges légzárványok teljes eltávolításához.
-  Po izpraznitvi sistema servoojačevalnika preverite in po potrebi dopolnite raven olja. Pri nekaterih vozilih bo morda treba uporabiti vakuumsko črpalko, da se v celoti odpravijo morebitne zračne zapore v sistemu.

## Check the system for leaks



Check the power steering system for leaks.



Servostyringsanlægget tjekkes for utætheder.



Prüfen Sie die Servolenkung auf Undichtigkeiten.



Vérifiez l'absence de fuites dans le système de direction assistée.



Compruebe que el sistema de dirección asistida no tiene fugas.



Controllare che il sistema del servosterzo non abbia perdite.



Verificar o sistema de direcção assistida quanto a fugas.



Sprawdź, czy w układzie wspomagania nie ma wycieków.



Zkontrolujte, zda systém posilovače řízení netěsní.



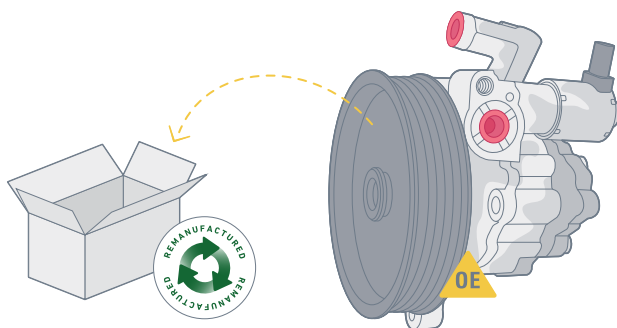
Verificați dacă există scurgeri în sistemul de servodirecție.



Ellenőrizze a szervokormányrendszer szivárgását.



Preverite, ali sistem servoojačevalnika pušča.



-  The old power steering pump must be returned in the original packaging. Dismantling or damaging the pump can result in deduction or rejection of deposit.
-  Den gamle servopumpe skal returneres i den originale emballage. Adskilte eller ødelagte servopumper kan resultere i en reduktion eller afvisning af depositum.
-  Die alte Lenkhilfepumpe muss in der Originalverpackung zurückgegeben werden. Die Demontage oder Beschädigung der Pumpe kann zum Abzug oder zur Ablehnung des Pfandes führen.
-  L'ancienne pompe de direction assistée doit être retournée dans son emballage d'origine. Le démontage ou l'endommagement de la pompe peut entraîner la déduction ou le rejet de la consigne.
-  La bomba de dirección asistida antigua debe devolverse en el embalaje original. Desmontar o dañar la bomba puede suponer la deducción o el rechazo del casco.
-  La vecchia pompa del servosterzo deve essere restituita nella confezione originale. Smontare o danneggiare la pompa può comportare la deduzione o il rifiuto del deposito.
-  A bomba de direcção assistida antiga deve ser devolvida na embalagem original. A desmontagem ou danificação da bomba pode resultar na dedução ou rejeição do depósito.
-  Starą pompę wspomagania należy zwrócić w oryginalnym opakowaniu. Demontaż lub uszkodzenie pompy może spowodować redukcję lub odrzucenie kaucji.
-  Staré čerpadlo posilovače řízení musí být vráceno v původním obalu. Demontáž nebo poškození čerpadla může vést k odečtení nebo odmítnutí zálohy.
-  Vechea pompă de servodirecție trebuie să fie returnată în ambalajul original. Demontarea sau deteriorarea pompei poate duce la deducerea sau respingerea depozitului.
-  A régi szervokormányszivattyút az eredeti csomagolásban kell visszaküldeni. A szivattyú szétszerelése vagy megrongálása a kaució levonását vagy visszautasítását eredményezheti.
-  Staro črpalčko servoojčevalnika je treba vrniti v originalni embalaži. Zaradi razstavljanja ali poškodovanja črpalke se lahko odšteje ali zavrne varščina.

## Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.